

**CONVENIO SOBRE TRASLADO DE PERSONAS CONDENADAS
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA FRANCESA**

El Gobierno de la República Dominicana y el Gobierno de la República Francesa.

Deseando facilitar la reinserción social de las personas condenadas, permitiéndoseles que cumplan sus condenas en el país del cual son nacionales.

Han decidido adoptar las disposiciones siguientes:

ARTICULO 1

AMBITO DE APLICACIÓN

1. Las Partes se comprometen, en las condiciones previstas por el presente Convenio, a prestarse mutuamente la más amplia cooperación posible en materia de traslado de personas condenadas.
2. Una persona condenada en el territorio de una de las Partes podrá, con arreglo a lo dispuesto en el presente Convenio, ser trasladada al territorio de la otra Parte para cumplir la condena que se le haya impuesto. Con tal fin, podrá expresar, al Estado de condena o bien al Estado de cumplimiento, su deseo de que se le traslade en virtud del presente Convenio.
3. El traslado podrá también ser solicitado por el Estado de condena o por el Estado de cumplimiento.

ARTICULO 2

DEFINICIONES

A los efectos del presente Convenio, se entiende por:

1. "SENTENCIA", un fallo firme con autoridad de cosa irrevocablemente juzgada pronunciado por un órgano judicial que impone una condena;
2. "CONDENA", cualquier pena o medida privativa de libertad dictada por un órgano judicial, con una duración determinada, por la comisión de un delito;
3. "CONDENADO", una persona a quien, en el Estado de condena, le haya sido impuesta una pena o medida privativa de libertad;
4. "ESTADO DE CONDENA", Estado que haya impuesto una condena y del cual el condenado podrá ser trasladado o lo haya sido ya;
5. "ESTADO DE CUMPLIMIENTO", Estado al cual el condenado podrá ser trasladado o lo ha sido ya, con el fin de cumplir su condena.

M
C

ARTICULO 3

CONDICIONES PARA EL TRASLADO

1. El presente Convenio se aplicará según las siguientes condiciones:
 - a. Que el condenado sea nacional del Estado de cumplimiento;
 - b. Que la sentencia sea firme y que no existan otros procesos pendientes en el Estado de condena;
 - c. Que la duración de la condena que quede por cumplirse en el momento de recibir la solicitud sea por lo menos de seis meses, salvo razones excepcionales;
 - d. Que el condenado, o su representante legal si uno de los dos Estados lo considera necesario por razón de su edad o de su estado físico o mental, consienta el traslado;
 - e. Que los actos u omisiones que hayan dado lugar a la condena constituyan también una infracción a la ley penal en la legislación del Estado de cumplimiento, o lo constituyeran si se cometiesen en su territorio;
 - f. Que el Estado de condena y el Estado de cumplimiento manifiesten expresamente su acuerdo con el traslado.
2. El traslado podrá ser rechazado:
 - a. Si el Estado de condena considera que el traslado atenta contra su soberanía, su seguridad o su orden público;
 - b. Si el condenado no hubiera pagado las sumas debidas por gastos, multas, reparación de daños y perjuicios o condenas pecuniarias de cualquier índole que le hayan sido impuestas en la sentencia.

ARTICULO 4

AUTORIDADES CENTRALES

Las Partes designan a las Autoridades Centrales, encargadas de dar cumplimiento a las disposiciones del presente Convenio: por la República Dominicana a la Procuraduría General de la República y por la República Francesa, al Ministerio de Justicia.

ARTICULO 5

OBLIGACIONES DE FACILITAR INFORMACIONES

1. Cualquier condenado a quien pueda aplicarse este Convenio deberá ser informado por los Estados de condena o de cumplimiento del tenor del presente Convenio, así como de las consecuencias jurídicas que deriven del traslado.
2. Si el condenado hubiese expresado al Estado de condena su deseo de ser trasladado en virtud del presente Convenio, dicho Estado deberá informar de ello al Estado de cumplimiento, a la brevedad posible, después que la sentencia sea firme.
3. Las informaciones comprenderán:
 - a. El nombre y apellido, el lugar y la fecha de nacimiento del condenado;
 - b. En su caso, su dirección en el Estado de cumplimiento;
 - c. Una exposición de los hechos que hayan originado la condena;
 - d. La naturaleza, la duración y la fecha del inicio de la condena; y

- e. Las disposiciones penales vigentes.
- 4. Si el condenado hubiera expresado al Estado de cumplimiento su deseo de ser trasladado en virtud del presente Convenio, el Estado de condena comunicará a aquel Estado, a petición de la Parte, las informaciones a que se refiere el inciso 3 del presente artículo.
- 5. El condenado deberá ser informado por escrito acerca de cualquier gestión emprendida por el Estado de cumplimiento o el Estado de condena, en aplicación de los incisos precedentes, así como de cualquier decisión dispuesta por uno de los Estados respecto a una solicitud de traslado.

ARTICULO 6

PETICIONES Y RESPUESTAS

- 1. Las solicitudes de traslado y las respuestas se formularán por escrito y se dirigirán a las Autoridades Centrales designadas en el presente Convenio.
- 2. El Estado requerido informará al Estado requirente, en el más breve plazo, de su decisión de aceptar o rechazar el traslado solicitado.

ARTICULO 7

DOCUMENTACION JUSTIFICATIVA

- 1. El Estado de cumplimiento, a petición del Estado de condena, proporcionará a este último:
 - a. Un documento o una declaración que indique que el condenado es nacional de dicho Estado;
 - b. Una copia de las disposiciones legales pertinentes del Estado de cumplimiento de las que resulten que los actos u omisiones que hayan dado lugar a la condena en el Estado de condena, constituyan un delito en la legislación del Estado de cumplimiento, o lo constituyeran si se cometieran en su territorio;
 - c. Una declaración concerniente a las consecuencias, para el condenado, de cualquier ley o reglamento relativos a su detención en el Estado de cumplimiento, después de su traslado, precisando específicamente los efectos del artículo 10, inciso 3, sobre el traslado del mismo.
- 2. Si se solicitara el traslado, el Estado de condena deberá proporcionar al Estado de cumplimiento los documentos siguientes, a menos que uno u otro de los Estados haya indicado su desacuerdo con el traslado:
 - a. Una copia certificada de la sentencia ejecutoria y de las disposiciones legales aplicadas;
 - b. La indicación de la duración de la condena ya cumplida, incluyendo la información referente a cualquier detención preventiva u otras circunstancias relativas al cumplimiento de la condena;
 - c. Una declaración en la que conste el consentimiento del condenado para su traslado; y
 - d. Cuando proceda, cualquier informe médico o social acerca del condenado, toda la información sobre su tratamiento en el Estado de condena y cualquier

recomendación relativa a la continuidad de su tratamiento en el Estado de cumplimiento.

3. El Estado de condena y el Estado de cumplimiento podrán solicitar que se les proporcionen cualesquiera de los documentos o declaraciones a que se refieren los incisos 1 y 2 del presente artículo, antes de solicitar un traslado, o de tomar la decisión de aceptar o de rechazar el traslado.

ARTICULO 8

GASTOS

Los gastos ocasionados por la aplicación del presente Convenio estarán a cargo del Estado de cumplimiento, a excepción de los gastos contraídos exclusivamente en el territorio del Estado de condena. Sin embargo, el Estado de cumplimiento puede solicitar al condenado el pago de la totalidad o de una parte de los gastos del traslado.

ARTICULO 9

ENTREGA

La entrega del condenado por las autoridades del Estado de condena a las del Estado de cumplimiento se ejecutará en el sitio convenido por las partes.

ARTICULO 10

EJECUCION DE LA PENA

1. El condenado continuará purgando en el Estado de cumplimiento la pena o la medida privativa de libertad impuesta en el Estado de condena, conforme al orden jurídico del Estado de cumplimiento.
2. El Estado de cumplimiento estará vinculado por la naturaleza jurídica y la duración de la sanción tal como ellas resulten de la condena.
3. Sin embargo, si la naturaleza o la duración de esta sanción son incompatibles con la legislación del Estado de cumplimiento, o si la legislación de este Estado lo exigiera, el Estado de cumplimiento podrá, por decisión judicial o administrativa, adaptar esta sanción a la pena o medida prevista por su propia legislación para los delitos de la misma naturaleza. Esta pena o medida corresponderá, en la medida de lo posible, en cuanto a su naturaleza, a la infligida por la condena a ser ejecutada. Ella no podrá agravar por su naturaleza o duración, la sanción pronunciada por el Estado de condena, ni exceder el máximo previsto por la legislación del Estado de cumplimiento.

ARTICULO 11

INDULTO, AMNISTIA, CONMUTACION Y REVISION DE SENTENCIA

Cada uno de los Estados podrá conceder el indulto, la amnistía o la conmutación de la pena conforme a su Constitución o sus otras normas jurídicas.

Sólo el Estado de condena podrá conocer del recurso o de la acción de revisión.

M
N 4

ARTICULO 12

NON BIS IN IDEM

El condenado, cuando sea trasladado para la ejecución de una pena o medida privativa de libertad conforme con el presente Convenio, no podrá ser procesado ni condenado en el Estado de cumplimiento por los mismos hechos que motivaron la pena o medida privativa de libertad infligida por el Estado de condena.

ARTICULO 13

SUSPENSION DE LA EJECUCION

El Estado de cumplimiento deberá poner fin a la ejecución de la condena en el momento que sea informado por el Estado de condena de toda decisión o medida que tenga por efecto cancelar el carácter ejecutorio de la condena.

ARTICULO 14

INFORMACIONES CONCERNIENTES A LA EJECUCION

El Estado de cumplimiento deberá suministrar al Estado de condena todas las informaciones concernientes al cumplimiento de la condena:

- a. Cuando considere terminada la ejecución de la condena;
- b. Si el condenado se evadiera antes del término de la ejecución de la condena, o
- c. Si el Estado de condena le solicitara un informe especial.

ARTICULO 15

TRANSITO

Si cualquiera de los Estados celebrara un Convenio de traslado de personas condenadas con un tercer Estado, el otro deberá colaborar facilitando el tránsito por su territorio, de las personas condenadas, en virtud de tales Convenios.

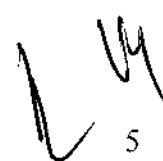
Sin embargo, podrá negarse a conceder el tránsito si la persona condenada fuera uno de sus ciudadanos o si la infracción que haya dado lugar a la condena no fuera una infracción según su legislación.

La Parte que tenga intención de efectuar tal traslado deberá dar aviso previo del mismo a la otra Parte.

ARTICULO 16

IDIOMAS

La solicitud y los documentos que se entreguen por cualquiera de los Estados en aplicación del presente Convenio serán eximidos de las formalidades de legalización y remitidos en la lengua del Estado que los envía y acompañados de la correspondiente traducción a la lengua del Estado que los recibe.


5

ARTICULO 17

APLICACIÓN EN EL TIEMPO

El presente Convenio se aplicará al cumplimiento de condenas dictadas ya sea antes o después de su entrada en vigor.

ARTICULO 18

DISPOSICIONES FINALES

1. Cada Parte notificará a la otra Parte, a la brevedad posible, por escrito, por vía diplomática, que se han cumplido los requisitos exigidos por su Constitución para la entrada en vigor del presente Convenio.

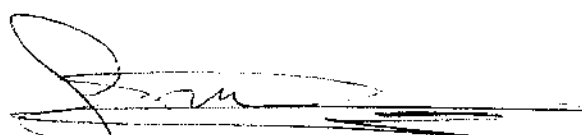
Este Convenio entrará en vigencia el primer día del segundo mes siguiente a la fecha de la última notificación.

2. El Convenio permanecerá en vigor durante seis meses, a partir de la fecha de la notificación escrita por una de las Partes a la otra, por vía diplomática de su intención de terminarlo.

En fe de lo cual, los infrascritos, debidamente autorizados a tal efecto por sus Gobiernos respectivos, han firmado el presente Convenio.

Hecho en Santo Domingo de Guzmán, Capital de la República Dominicana, a los trece (13) días del mes de noviembre del año dos mil nueve (2009), en doble original en las lenguas española y francesa, siendo ambos textos igualmente válidos.

Por el Gobierno de la
República Dominicana



RADHAMES JIMENEZ PEÑA
Procurador General de la República

Por el Gobierno de la
República Francesa



ALAIN JOYANDET
Secretario de Estado de
Cooperación y de Francofonía

**CONVENTION SUR LE TRANSFEREMENT
DES PERSONNES CONDAMNEES ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**

204

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DOMINICAINE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,

DESIREUX de faciliter la réinsertion sociale des condamnés en leur permettant de purger leur peine dans le pays dont ils sont ressortissants,

SONT convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1^{er}
CHAMP D'APPLICATION

1. Les Parties s'engagent à s'accorder mutuellement dans les conditions prévues par la présente Convention la coopération la plus large possible en matière de transfèrement de personnes condamnées.

2. Une personne condamnée sur le territoire de l'une des Parties peut, conformément aux dispositions de la présente convention, être transférée vers le territoire de l'autre Partie pour y purger la peine qui lui a été infligée. A cette fin, elle peut exprimer, soit auprès de l'Etat de condamnation, soit auprès de l'Etat d'exécution, le souhait d'être transférée en vertu de la présente Convention.

3. Le transfèrement peut aussi être demandé soit par l'Etat de condamnation, soit par l'Etat d'exécution.

L H

ARTICLE 2 DÉFINITIONS

Aux fins de la présente Convention, l'expression :

1. « jugement » désigne une décision de justice définitive prononçant une condamnation ;
2. « condamnation » désigne toute peine ou mesure privative de liberté prononcée par un juge pour une durée déterminée, en raison d'une infraction pénale ;
3. « condamné » désigne la personne qui, dans l'Etat de condamnation, exécute une peine ou une mesure privative de liberté ;
4. « Etat de condamnation » désigne l'Etat où a été condamnée la personne qui peut être transférée ou qui l'a déjà été ;
5. « Etat d'exécution » désigne l'Etat vers lequel le condamné peut être transféré ou l'a déjà été afin d'y subir sa condamnation.

L H

ARTICLE 3
CONDITIONS DE TRANSFÈREMENT

1. La présente Convention s'applique selon les conditions suivantes :
 - a. la personne condamnée est ressortissante de l'Etat d'exécution ;
 - b. le jugement est définitif et il n'existe pas d'autres procédures pendantes dans l'Etat de condamnation ;
 - c. la durée de la condamnation que le condamné a encore à subir est au moins de six mois à la date de réception de la demande de transfèrement, sauf raison exceptionnelle ;
 - d. le condamné ou son représentant légal, lorsque l'une ou l'autre des Parties l'estime nécessaire compte tenu de son âge ou de son état physique ou mental, consent au transfèrement ;
 - e. Les actes ou omissions qui ont donné lieu à la condamnation constituent une infraction pénale au regard du droit de l'Etat d'exécution ou devraient en constituer une s'ils survenaient sur son territoire ;
 - f. l'Etat de condamnation et l'Etat d'exécution font expressément connaître leur accord sur le transfert.
2. Le transfèrement peut être refusé :
 - a. si l'Etat de condamnation considère qu'il porte atteinte à sa souveraineté, à sa sécurité ou à son ordre public,
 - b. si le condamné ne s'est pas acquitté des sommes, frais, dommages-intérêts, amendes ou condamnations pécuniaires de toute nature qui lui sont imposés par le Juge.

ARTICLE 4
AUTORITÉS CENTRALES

Les Parties désignent comme autorités centrales chargées d'exercer les fonctions prévues dans la présente Convention, pour la République française, le Ministère de la Justice et pour la République dominicaine, le Ministère Public.

ARTICLE 5
OBLIGATION DE FOURNIR DES INFORMATIONS

1. Tout condamné auquel la présente Convention peut s'appliquer doit être informé par les Etats de condamnation ou d'exécution de la teneur de la présente Convention, ainsi que des conséquences juridiques qui découlent du transfèrement.

2. Si le condamné a exprimé auprès de l'Etat de condamnation le souhait d'être transféré en vertu de la présente Convention, cet Etat doit en informer l'Etat d'exécution le plus tôt possible, dès que le jugement est devenu définitif.

3. Les informations doivent comprendre :

- a. le nom, la date et le lieu de naissance du condamné ;
- b. le cas échéant, son adresse dans l'Etat d'exécution ;
- c. un exposé des faits ayant entraîné la condamnation ;
- d. la nature, la durée et la date du début de la condamnation ; et
- e. les dispositions pénales en vigueur

L 11

4. Si le condamné a exprimé auprès de l'Etat d'exécution le souhait d'être transféré en vertu de la présente Convention, l'Etat de condamnation communique à cet Etat, sur sa demande, les informations visées au paragraphe 3 du présent article.

5. Le condamné doit être informé par écrit de toute démarche entreprise par l'Etat d'exécution ou l'Etat de condamnation en application des paragraphes précédents, ainsi que de toute décision prise par l'un des Etats au sujet d'une demande de transfèrement.

ARTICLE 6

DEMANDES ET RÉPONSES

1. Les demandes de transfèrement et les réponses doivent être formulées par écrit et adressées aux autorités centrales désignées dans la présente Convention.

2. L'Etat requis doit informer l'Etat requérant dans les plus brefs délais de sa décision d'accepter ou de refuser le transfèrement demandé.



ARTICLE 7
PIÈCES A L'APPUI

1. L'Etat d'exécution doit, sur demande de l'Etat de condamnation, fournir à ce dernier :

a. un document ou une déclaration indiquant que le condamné est ressortissant de cet Etat ;

b. une copie des dispositions légales pertinentes de l'Etat d'exécution desquelles il résulte que les actes ou omissions qui ont donné lieu à la condamnation dans l'Etat de condamnation constituent une infraction pénale au regard du droit de l'Etat d'exécution, ou en constitueraient une s'ils survenaient sur son territoire ;

c. une déclaration relative aux effets pour la personne condamnée de toute loi ou de tout règlement concernant sa détention dans l'Etat d'exécution, après son transfèrement, et précisant notamment les effets de l'article 10, paragraphe 3, sur le transfèrement de ladite personne.

2. Si un transfèrement est demandé, l'Etat de condamnation devra fournir à l'Etat d'exécution les documents suivants, à moins que l'un ou l'autre des deux Etats ait déjà indiqué qu'il n'était pas d'accord avec le transfèrement :

a. une copie certifiée conforme du jugement définitif et des dispositions légales appliquées ;

b. l'indication de la durée de la condamnation déjà accomplie, y compris les renseignements concernant toute détention provisoire ou autres circonstances relatives à l'exécution de la condamnation ;

c. une déclaration comportant le consentement au transfèrement de la personne condamnée ; et

d. chaque fois qu'il y aura lieu, tout rapport médical ou social sur le condamné, toute information sur son traitement dans l'Etat de condamnation et toute recommandation pour la suite de son traitement dans l'Etat d'exécution.

L 44

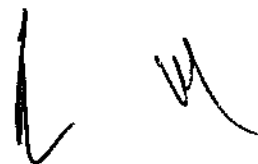
3. L'Etat de condamnation et l'Etat d'exécution peuvent, l'un ou l'autre, demander à recevoir l'un quelconque des documents ou déclarations visés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus, avant de faire une demande de transfèrement ou de prendre la décision d'accepter ou de refuser le transfèrement.

ARTICLE 8
FRAIS

Les frais occasionnés par l'application de la présente Convention sont à la charge de l'Etat d'exécution, à l'exception des frais engagés exclusivement sur le territoire de l'Etat de condamnation. Toutefois, l'Etat d'exécution peut demander le paiement de la totalité ou d'une partie des frais de transfèrement par la personne condamnée.

ARTICLE 9
REMISE

La remise du condamné par les autorités de l'Etat de condamnation à celles de l'Etat d'exécution s'effectue à l'endroit dont les Parties sont convenues.



ARTICLE 10
EXÉCUTION DE LA PEINE

1. Le condamné continuera à purger dans l'Etat d'exécution la peine ou la mesure privative de liberté infligée dans l'Etat de condamnation, conformément à l'ordre juridique de l'Etat d'exécution.

2. L'Etat d'exécution est lié par la nature juridique et la durée de la sanction telles qu'elles résultent de la condamnation.

3. Toutefois, si la nature ou la durée de cette sanction sont incompatibles avec la législation de l'Etat d'exécution, ou si la législation de cet Etat l'exige, l'Etat d'exécution peut, par décision judiciaire ou administrative, adapter cette sanction à la peine ou mesure prévue par sa propre loi pour des infractions de même nature. Cette peine ou mesure correspond autant que possible, quant à sa nature, à celle infligée par la condamnation à exécuter. Elle ne peut aggraver, par sa nature ou sa durée, la sanction prononcée par l'Etat de condamnation, ni excéder le maximum prévu par la loi de l'Etat d'exécution.

ARTICLE 11
GRÂCE, AMNISTIE, COMMUTATION ET RÉVISION DU JUGEMENT

Chacune des Parties peut accorder la grâce, l'amnistie ou la commutation de la peine conformément à sa Constitution ou ses autres règles juridiques.

Seul l'Etat de condamnation peut connaître du recours ou de l'action en révision.

L M

**ARTICLE 12
NON BIS IN IDEM**

Le condamné, lorsqu'il est transféré pour l'exécution d'une peine ou d'une mesure privative de liberté conformément à la présente Convention, ne peut être poursuivi ou condamné dans l'Etat d'exécution pour les mêmes faits que ceux qui ont donné lieu à la peine ou mesure privative de liberté infligée par l'Etat de condamnation.

**ARTICLE 13
CESSATION DE L'EXÉCUTION**

L'Etat d'exécution doit mettre fin à l'exécution de la condamnation dès qu'il a été informé par l'Etat de condamnation de toute décision ou mesure qui a pour effet d'enlever à la condamnation son caractère exécutoire.

**ARTICLE 14
INFORMATIONS CONCERNANT L'EXÉCUTION**

L'Etat d'exécution fournira des informations à l'Etat de condamnation concernant l'exécution de la condamnation :

- a. lorsqu'il considère terminée l'exécution de la condamnation ;
 - b. si le condamné s'évade avant que l'exécution de la condamnation ne soit terminée ;
- ou
- c. si l'Etat de condamnation lui demande un rapport spécial.



ARTICLE 15
TRANSIT

Si l'une ou l'autre des Parties conclut avec un Etat tiers des conventions pour le transfèrement de personnes condamnées, l'autre Partie doit faciliter le transit sur son territoire des personnes condamnées transférées en vertu de telles conventions.

Toutefois, elle peut refuser d'accorder le transit si la personne condamnée est l'un de ses ressortissants ou si l'infraction qui a donné lieu à la condamnation ne constitue pas une infraction au regard de sa législation.

La Partie ayant l'intention de réaliser ce transfèrement devra préalablement le notifier à l'autre Partie.

ARTICLE 16
LANGUES

La demande et les documents s'y rapportant envoyés par l'un des Etats en application de la présente Convention sont dispensés des formalités de légalisation et sont remis dans la langue de l'Etat qui les envoie, accompagnés de leur traduction dans la langue de l'Etat qui les reçoit.

ARTICLE 17
APPLICATION DANS LE TEMPS

La présente Convention sera applicable à l'exécution des condamnations prononcées soit avant, soit après son entrée en vigueur.

L 44

ARTICLE 18
DISPOSITIONS FINALES

1. Chaque Partie contractante notifiera à l'autre aussitôt que possible, par écrit, par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures requises par sa Constitution pour l'entrée en vigueur de la présente Convention.

Cette Convention entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de la dernière de ces notifications.

2. La Convention restera en vigueur pendant six mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties notifiera par écrit à l'autre Partie, par la voie diplomatique, son intention d'y mettre fin.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur Gouvernement respectif, ont signé la présente Convention.

Fait à Saint Domingue, le 13 novembre 2009, en double exemplaire en langues espagnole et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République Dominicaine



Radhamés JIMENEZ PEÑA
Procureur Général de la République

Pour le Gouvernement
de la République Française



Alain JOUANDET
Secrétaire d'Etat chargé de la Coopération
et de la Francophonie



REPUBLICA DOMINICANA

**Secretaría de Estado
de Relaciones Exteriores**

DEJ/STI

CERTIFICACIÓN

Yo, Embajador Miguel A. Pichardo Olivier, Subsecretario de Estado, Encargado del Departamento Jurídico, CERTIFICO: que la presente es copia fiel del Convenio sobre Traslado de Personas Condenadas entre el Gobierno de la República dominicana y el Gobierno de la República Francesa, de fecha 13 de noviembre del 2009, cuyo texto original se encuentra depositado en los archivos de la Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores.

Dada en Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana, a los veintitrés (23) días del mes de noviembre del año dos mil nueve (2009).

MIGUEL A. PICHARDO OLIVIER
Subsecretario de Estado,
Embajador, Encargado del Departamento Jurídico.